

VOLUME 21, NUMBER 2

JUNE 2009

Journal of Germanic Linguistics

Published for the Society for Germanic Linguistics
and the Forum for Germanic Language Studies
by Cambridge University Press

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

ISSN
1470-5427

Journal of Germanic Linguistics

Published for the Society for Germanic Linguistics and the Forum for Germanic Language Studies by Cambridge University Press

Subscription information *Journal of Germanic Linguistics* (ISSN 1470-5427) is published four times a year in March, June, September, and December and is the official publication of the Society for Germanic Linguistics. Institutional subscription rates for volume 21 (2009), print and electronic: US \$228 in the U.S.A., Canada, and Mexico; UK£ 138 + VAT elsewhere. Institutional subscription rates, electronic only: US \$195 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK£ 116 + VAT elsewhere. Institutional subscription rate, print only: US \$207 in the U.S.A., Canada, and Mexico; UK£ 127 + VAT elsewhere. Forum for Germanic Language Studies members: US \$45; UK£27 +VAT. Single part rates (print only): US \$57 in the U.S.A, Canada, and Mexico; UK£34 + VAT elsewhere. Prices include postage. *Journal of Germanic Linguistics* and all other Cambridge journals can be found at <http://journal.cambridge.org/>

Member subscription Individual subscriptions are available to members of the Society as part of their annual membership dues. Applications for membership should be directed to Prof. Robert B. Howell, Secretary of the Society for Germanic Linguistics, Department of German, University of Wisconsin, 818 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison, WI 53706, USA; e-mail: rbhowell@facstaff.wisc.edu. For information about the Society for Germanic Linguistics, please visit <http://www.germaniclinguistics.org>.

Copyright © 2009 Society for Germanic Linguistics. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic, photocopying or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press, except when permission is obtained through a bona fide copyright clearinghouse, such as the Copyright Clearance Center (USA) or the Copyright Licensing Agency (UK). The CCC Item-Fee Code for this publication is 1470-5427/09. Specific written permission must be obtained for all other copying. General enquiries from the USA, Mexico, and Canada should be addressed to the New York office of Cambridge University Press <http://www.cambridge.org/us/information/rights/contacts/newyork.htm>; general enquiries from elsewhere should be addressed to the Cambridge office <http://www.cambridge.org/uk/information/rights/contacts/cambridge.htm>; permission enquiries from Australia and New Zealand should be addressed to the Melbourne office http://www.cambridge.org/aus/information/contacts_melbourne.htm; enquiries regarding Spanish-language translation rights (only) should be addressed to the Madrid office <http://www.cambridge.org/uk/information/rights/contacts/madrid.htm>.

Photocopying for Classroom Use: Permission to reproduce parts of this publication for course anthologies may be obtained directly from Cambridge University Press or through duly authorized services such as the Academic Permissions Service of the CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923 and the Copyright Permissions Service of the National Association of College Stores, or through any photoduplication service that properly secures permission from Cambridge or the CCC.

Postmaster: Send address changes in the USA, Canada, and Mexico to: *Journal of Germanic Linguistics*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, NY 10994-2133. Send address changes elsewhere to *Journal of Germanic Linguistics*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England.

Journal of Germanic Linguistics

Published for the Society for Germanic Linguistics and the Forum for Germanic Language Studies by Cambridge University Press

Editorial Committee

Robert W. Murray, *University of Calgary*,
Chair
B. Richard Page, *Penn State University*,
Reviews

Robert B. Howell, *University of*
Wisconsin–Madison, Subscriptions
Mark L. Loudon, *University of*
Wisconsin–Madison, Consulting Editor

Advisory Board

Mary Blockley, *University of Texas at Austin*
Geert Booij, *Free University Amsterdam*
Kate Burridge, *La Trobe University*
James Cathey, *University of Massachusetts*
Harald Clahsen, *University of Essex*
Michael Clyne, *University of Melbourne*
Winifred V. Davies, *Aberystwyth University*
Martin Durrell, *University of Manchester*
Ludwig Eichinger, *University of Mannheim*
Jan Terje Faarlund, *University of Oslo*
Sarah M. B. Fagan, *University of Iowa*
Carol Fehring, *University of Newcastle*
Barbara Fennell, *University of Aberdeen*
Evelyn S. Firchow, *University of Minnesota*
Robert D. Fulk, *Indiana University*
Elly van Gelderen, *Arizona State University*
Wayne Harbert, *Cornell University*
John A. Hawkins, *University of*
Southern California
Gregory Iverson, *University of*
Wisconsin–Milwaukee
Neil G. Jacobs, *Ohio State University*
Peter Jorgensen, *University of Georgia*

Robert L. Kyes, *University of Michigan*
Nils Langer, *University of Bristol*
Anatoly Liberman, *University of Minnesota*
Nicola McLelland, *University of Nottingham*
Donka Minkova, *University of California*,
Los Angeles
Andreas Musolff, *University of Durham*
Susan Olsen, *University of Leipzig*
Amanda Pounder, *University of Calgary*
Gertrud Reershemius, *Aston University*
Marga Reis, *University of Tübingen*
Tomas Riad, *University of Stockholm*
Paul T. Roberge, *University of North*
Carolina at Chapel Hill
Orrin W. Robinson, *Stanford University*
Joseph C. Salmons, *University of*
Wisconsin–Madison
Thomas F. Shannon, *University of*
California, Berkeley
Seiichi Suzuki, *Kansai Gaidai University*
Roel Vismans, *University of Sheffield*
Joseph B. Voyles, *University of Washington*
Richard Wiese, *University of Marburg*

Printed in the United States of America.

SPECIAL ISSUE IN HONOUR OF MARTIN DURRELL

Guest Editor's Preface Andreas Musolff	91
--------------------------------------------------	----

ARTICLES

<i>Language and National/Regional Identity</i> Linguistic purism, protectionism, nationalism in the Germanic languages today Nicola McLelland	93
A linguistic hermeneutic approach to Paul Rohrbach's <i>Kriegsbotschaften</i> Felicity Rash	113
Post-vernacular language use in a Low German linguistic community Gertrud Reershemius	131
<i>German Linguistics and Grammar</i> <i>Wie wär's mit einem richtigen Mädelsabend?</i> Plural -s within compounds in colloquial northern German Carol Fehringer	149
Cleft sentences: Form, function, and translation Klaus Fischer	167
Coding and word order of sentences with dummy- <i>es</i> in a valency dictionary for English-speaking learners of German Ian F. Roe	193
<i>German's Linguistic Cousin: Dutch</i> Advanced learners' use of Dutch second person pronouns during residence abroad Roel Vismans	211
Conditional constructions: The special case of Dutch <i>mits</i> Saskia Daalder	231
<u>REVIEWS</u>	
Nikolas Coupland, <i>Style: Language variation and identity</i> Sally Johnson	249